



HUMANTECHNIK

***Crescendo 50***

**D**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Hörverstärker

**GB**

**Operating Instructions**

Page 8

Personal Listener

**F**

**Mode d'emploi**

Page 14

Amplificateur d'écoute

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 20

Hoorversterker

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 26

Amplificatore

**E**

**Instrucciones de servicio**

Página 32

Amplificador audiométrico

## Bedienelemente

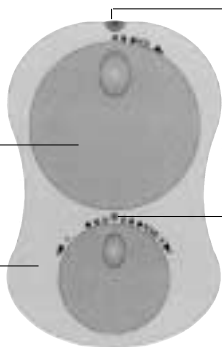
### Bedienelemente Vorderseite

Lautstärke-  
regler

Klang-  
regler

Internes  
Mikrofon

Kontrollleuchte

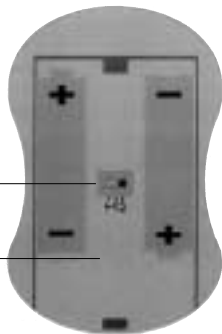


### Bedienelemente Rückseite

Betriebswahl-  
Schalter

Batteriefach

Batteriefach-Deckel



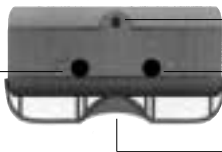
### Bedienelemente Oberseite

Kopfhörer-Buchse

Internes Mikrofon

Mikrofon-Buchse

Anhängeclip



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb ihres Hörverstärkers *Crescendo 50*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges Gerät entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### **Funktionsprinzip**

Der *Crescendo 50* nimmt entweder über das eingebaute Mikrofon oder ein externes Mikrofon akustische Signale auf, verstärkt diese und gibt sie über den Kopfhöreranschluss aus. Zusätzlich besitzt Ihr Hörverstärker eine Telespule, mit der Sie Signale einer Ringschleife empfangen können.

### **Verpackungsinhalt**

Folgende Teile sind im Lieferumfang enthalten:

- *Crescendo 50* mit integriertem Mikrofon
- 2 x 1,5 V Mignonbatterien
- Kinnbügelhörer mit Stereostecker
- Anhängeclip mit Umhängekordel
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

### **Einsetzen der Batterien**

Ihr Hörverstärker wird mit 2 Mignonbatterien (Typ LR6 oder AA) betrieben. Das Batteriefach befindet sich auf der Unterseite des Gehäuses. Um die Batterien einlegen zu können, gehen Sie wie folgt vor:

1. Öffnen Sie den Batteriefach-Deckel, indem Sie die Lasche gegen den Deckel drücken und den Deckel dann abheben.
2. Setzen Sie nun zwei Batterien, entsprechend den Markierungen im Batteriefach ein.
3. Schließen Sie den Batteriefach-Deckel wieder.

## **Aufnahme von Signalen**

Akustische Signale können mit dem Hörverstärker auf drei verschiedene Arten aufgenommen werden:

1. Die akustischen Signale werden über das eingebaute Mikrofon aufgenommen. Dazu muss der Betriebswahlschalter im Batteriefach auf die Position „M“ gestellt werden (Auslieferungszustand des *Crescendo 50*).
2. Akustische Signale von Fernsehgeräten oder anderen Audiogeräten können mit einem vier Meter langen Mikrofonkabel (Sonderzubehör), das in die Mikrofonbuchse eingesteckt wird, aufgenommen werden. Befestigen Sie das Mikrofon mit den Klettverschlüssen am gewünschten Gerät. Zusätzlich müssen Sie den Betriebswahlschalter im Batteriefach auf die Position „A“ stellen.
3. Um Signale einer Ringschleife zu empfangen, muss der Betriebswahlschalter im Batteriefach auf die Position „T“ gestellt werden. Beachten Sie, dass ein eventuell angeschlossenes Mikrofon ausgesteckt werden muss.

## **Einschalten**

Um den Hörverstärker einzuschalten, drehen Sie den Lautstärkereglern im Uhrzeigersinn über den spürbaren Widerstand hinaus. Zur Kontrolle des Ein-Zustandes leuchtet eine blaue Kontrollleuchte auf der Vorderseite des Gerätes.

## **Einstellen der Lautstärke/Klang**

Mit Hilfe des Lautstärkereglers können Sie die Lautstärke ihren Bedürfnissen anpassen. Mit dem Hoch-/Tiefton-Regler können Sie den Klang verändern, dabei werden hohe und tiefe Töne verstärkt.

## **Ausschalten**

Um den Hörverstärker auszuschalten, drehen Sie den Lautstärkereglern gegen den Uhrzeigersinn über den spürbaren Widerstand hinaus.

Die grüne Kontrollleuchte erlischt wieder.

## **Einstellen des Betriebswahlschalters**

Um die verschiedenen Aufnahmemöglichkeiten des Hörverstärkers nutzen zu können, muss der Wahlschalter im Batteriefach umgestellt werden.

Um den Wahlschalter umstellen zu können, gehen Sie wie folgt vor:

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel wie unter „Einsetzen der Batterien“ beschrieben.
2. Stellen Sie dann mit einem kleinen Schraubendreher die gewünschte Position des Schiebeschalters ein. Möglich sind folgende drei Einstellungen:
  - a. Position „M“: Betrieb mit dem integrierten Mikrofon
  - b. Position „A“: Betrieb mit einem externen Kabelmikrofon
  - c. Position „T“: Betrieb als Ringschleifenempfänger

## **Wenn der Hörverstärker nicht funktioniert**

Vergewissern Sie sich, dass das Mikrofonkabel oder das Kopfhörerkabel/ Teleschlängenkabel unbeschädigt ist.

### **Kein Ton**

- Kopfhörer/Teleschlinge und Mikrofon in der falschen Buchse eingesteckt
  - Anschluss überprüfen.
- Batterien leer
  - verbrauchte durch neue Batterien ersetzen.
- Betriebswahlschalter in falscher Stellung
  - Wahlschalter im Batteriefach auf Position „M“ oder „A“ stellen, um das eingebaute Mikrofon/externe Steckmikrofon oder das Kabelmikrofon zu nutzen;
  - in der Position „T“ benutzen Sie ihr Hörverstärker als Ringschleifenempfänger.

### **Leiser oder verzerrter Ton**

- Batterien fast leer
  - verbrauchte durch neue Batterien ersetzen.

## **Knistern oder unterbrochener Ton**

- Verschmutzter Stecker
  - Stecker reinigen

## **Blecherner oder gedämpfter Ton**

- Tonregler in falscher Stellung
  - Regler in mittlere Stellung bringen.

### Achtung:

Kopfhörer und Teleschlingen mit Monosteckern funktionieren mit dem *Crescendo 50* nicht richtig und können den Verstärker beschädigen.

## **Wartung und Pflege**

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei einer Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Lösungsmittel verwenden!

## **Garantie**

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg! Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch Reparaturversuche von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.



## Entsorgung

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

## Technische Daten

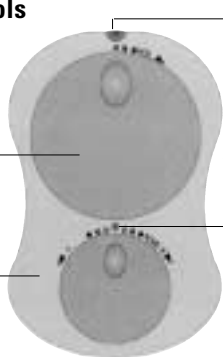
Abmessungen:	26 x 62 x 95 mm (H x B x T)
Farbe:	silber/grau
Gewicht:	120 g inkl. Batterien
Verstärkungsfaktor:	max. 50 dB
Stromversorgung:	2 x 1,5 V Mignonbatterien (Typ LR6 oder AA)

## Operating controls

### Operating controls Front

Volume control

Tone control



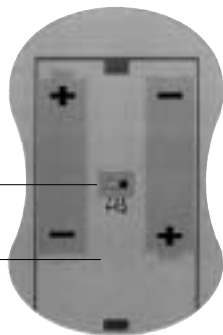
Built-in  
microphone

Power LED

### Operating controls Back

Operating mode  
switch

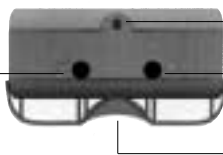
Battery compartment



Cover for battery  
compartment

### Operating controls Top

Headphone socket



Built-in microphone

Microphone socket

Clip



## Introduction

Congratulations on purchasing your *Crescendo 50 amplifier*. You have selected a modern and reliable system. Please read the operating instructions thoroughly before use in order to familiarise yourself with the amplifier and benefit from all the capabilities of the system.

The *Crescendo 50* receives sound from either the built-in or external microphone and amplifies it. The amplifier can also receive sound from the output of other audio equipment. The amplifier is equipped with a pick up coil which enables you to receive signals from an inductive loop system.

## Contents

The following items are enclosed:

- *Crescendo 50 amplifier* with internal microphone
- 2 x 1,5 V AA batteries
- Headset with stereo plug
- Belt Clip
- Neck cord
- Operating instructions
- Warranty card

## Inserting batteries

The amplifier is operated with 2 AA batteries (Type LR6 or AA).

The battery compartment is located at the back of the amplifier.

To insert the batteries:

1. Open the battery compartment by pressing in the clip at the end of the unit and lift the cover off.
2. Insert the two batteries according to the polarity marks.
3. Close the battery compartment.

## Listening

Sound can be received by the amplifier in three different ways according to the Operating Mode – **M**, **A** or **T**.

- M** Sound is received through a microphone, built-in or external.
- A** Auxiliary or direct connection to TV, HiFi or other sound source.
- T** "T" / Inductive Loop system listening.

## Operating

Select the operating mode with the amplifier switched off.

- Open the battery cover and adjust the switch to the required setting, replace the battery cover.
- To switch the amplifier on turn the volume control clockwise past the "click". A green LED will light up to indicate the amplifier is on.
- Adjust the volume to suit your listening level and the tone control to boost the high or low tones.
- To switch the amplifier off turn the volume control anti-clockwise until it "clicks". The green LED is turned off.

## Problems

### No sound

- Check Headset/Microphone are in correct sockets.
  - Headset or microphone may be faulty.
- Batteries exhausted
  - fit new batteries.
- Incorrect operating mode.

### Low or distorted sound

- Batteries nearly exhausted
  - fit new batteries.

### Crackling or sound goes on or off

- Dirty plugs
  - clean plugs.
- Faulty leads
  - change leads.

### Tinny or muffled sound

- Tone control in wrong position.

The *Crescendo 50* is **NOT** designed to operate with Headphones or neckloops with mono jack plugs. Using these may cause damage to the amplifier.

## Maintenance and care

The *Crescendo 50* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not set up the unit where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shock.

## Warranty

The *Crescendo 50* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer.

The warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge during the warranty period. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorized by Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer as well as a copy of the sales slip. Always specify the product number in any event.



## Disposal

Disposal of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system).

The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

## Technical data

Dimensions:	26 x 62 x 95 mm (H x W x D)
Colour:	silver / grey
Weight:	120 g incl. batteries
Amplification:	max. 50 dB
Power supply:	2 x 1,5 V mignon batteries (type LR6 or AA)

## Éléments de commande

### Éléments de commande sur la face avant

Réglage du volume

Réglage de la sonorité

Microphone interne

Diode

### Éléments de commande au dos

Sélecteur du mode de fonctionnement

Compartment à piles

Couvercle du compartiment à piles

### Éléments de commande sur le dessus

Prise pour écouteurs

Microphone interne

Prise pour microphone externe

Clip de fixation

Félicitations pour l'achat de cet amplificateur d'écoute *Crescendo 50* qui est un appareil moderne et fiable. Merci de lire le présent mode d'emploi avec attention afin de pouvoir mettre ce dispositif en service correctement et de mieux connaître toutes les possibilités du système.

### **Principe de fonctionnement**

Le *Crescendo 50* capte des signaux acoustiques par le biais de son microphone intégré ou par le biais d'un microphone externe, les amplifie puis les restitue à la sortie pour écouteurs. Cet amplificateur sonore possède en outre une bobine magnétique permettant de réceptionner les signaux d'une boucle d'induction magnétique.

### **Déballage**

Les pièces suivantes font partie de la livraison :

- *Crescendo 50* avec microphone interne
- 2 piles LR06 de 1,5 V
- Casque stéthoscopique avec fiche stéréo
- Clip de fixation avec cordon tour de cou
- Mode d'emploi
- Certificat de garantie

### **Mise en place des piles**

L'amplificateur sonore fonctionne avec 2 piles LR06. Le compartiment à piles se trouve sur la face arrière du boîtier.

Procédure de mise en place des piles :

1. Ouvrir le couvercle du compartiment à piles en appuyant sur la languette contre le couvercle puis le soulever.
2. Placer deux piles selon les indications du compartiment à piles.
3. Refermer le couvercle du compartiment à piles.

## Réception des signaux

Des signaux acoustiques peuvent être captés de trois différentes façons avec l'amplificateur d'écoute :

1. Les signaux acoustiques sont captés par le microphone intégré. Pour cela, le sélecteur de mode de fonctionnement dans le compartiment à piles doit être placé sur la position "M" (état à la livraison du Crescendo 50).
2. Des signaux acoustiques de téléviseurs ou d'autres appareils audio peuvent être captés par un câble-microphone d'une longueur de quatre mètres (en option) qui s'enfiche dans la prise pour microphone externe. Fixer le microphone sur l'appareil souhaité avec les bandes Velcros. Positionner le sélecteur de mode de fonctionnement du compartiment à piles sur la position "A".
3. Pour réceptionner les des signaux d'une boucle d'induction magnétique, il faut placer le sélecteur de mode de fonctionnement du compartiment à piles sur la position "T". Veiller à débrancher tout microphone éventuellement connecté.

## Mise en marche

Pour mettre en marche l'amplificateur d'écoute, tourner le potentiomètre du volume dans le sens horaire jusqu'à dépasser une certaine résistance. Une diode verte s'illumine sur l'avant de l'appareil pour signaler qu'il est allumé.

## Réglage du volume/de la sonorité

Le volume se règle selon les besoins avec le potentiomètre de réglage du volume. Le potentiomètre de réglage des graves et des aigus modifie la sonorité en amplifiant les sons graves ou aigus.

## Arrêter

Pour arrêter l'amplificateur d'écoute, tourner le réglage du volume dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à dépasser une certaine résistance. La diode verte s'éteint.



## **Réglage du sélecteur de mode de fonctionnement**

Pour profiter des différentes possibilités de réception de l'amplificateur d'écoute, il faut modifier le réglage du sélecteur dans le compartiment à piles. Procédure de réglage du sélecteur :

1. Ouvrir le couvercle du compartiment à piles comme décrit sous "Mise en place des piles".
2. Régler le sélecteur coulissant à la position souhaitée à l'aide d'un petit tournevis. Les trois réglages suivants sont possibles :
  - a. Position "M" : Fonctionnement avec le microphone interne
  - b. Position "A" : Fonctionnement avec un micro externe à fil
  - c. Position "T" : Fonctionnement comme récepteur de boucle à induction magnétique

## **Lorsque l'amplificateur d'écoute ne fonctionne pas**

S'assurer que le câble du microphone, le câble des écouteurs ou le câble de boucle magnétique ne sont pas endommagés.

## **Absence de son**

- Écouteurs, boucle magnétique ou microphone enfichés dans la mauvaise prise
  - Vérifier les raccordements.
- Piles usées
  - Remplacer les piles usagées par des neuves.
- Sélecteur de mode de fonctionnement dans la mauvaise position
  - Placer le sélecteur dans le compartiment à piles sur la position "M" pour utiliser le microphone intégré, sur la position "A" pour utiliser un microphone externe ;
  - et sur la position "T", utiliser l'amplificateur d'écoute comme récepteur de boucle d'induction magnétique.

## **Son affaibli ou déformé**

- Piles presque usées
  - Remplacer les piles usagées par des neuves.

## **Bruits de froissement ou son interrompu**

- Fiche encrassée
  - Nettoyer la fiche

## **Son métallique ou assourdi**

- Bouton de réglage du son dans la mauvaise position
  - Placer le bouton en position médiane.

Remarque : Les écouteurs et les boucles magnétiques avec fiche mono ne fonctionnent pas correctement avec le *Crescendo 50* et peuvent endommager l'amplificateur.

## **Entretien et maintenance**

Le *Crescendo 50* ne nécessite aucun entretien particulier. Pour retirer la poussière, utiliser simplement un chiffon doux et humide. Attention n'utilisez jamais de l'alcool, un diluant ou tout autre dissolvant ! N'exposez pas l'appareil au soleil pendant un temps prolongé et placez-le à l'abri de la chaleur, de l'humidité ou de vibrations mécaniques importantes.

## **Garantie**

Le *Crescendo 50* est très fiable. Si, malgré un montage et une manipulation corrects, des dysfonctionnements apparaissent, prendre contact avec le revendeur ou s'adresser directement au fabricant.

La prestation de garantie englobe la réparation gratuite ainsi que le renvoi franco de port à condition que l'envoi se fasse dans l'emballage d'origine ; il faut donc conserver l'emballage. La garantie expire en cas de dommages dus à une manipulation incorrecte ou à des essais de réparation effectués par des personnes non autorisées (destruction du scellé de garantie).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du certificat de garantie dûment rempli. Le numéro de série de l'appareil doit être impérativement inscrit sur le certificat de garantie.



## Gestion des déchets

Gestion des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets).

Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

## Caractéristiques techniques

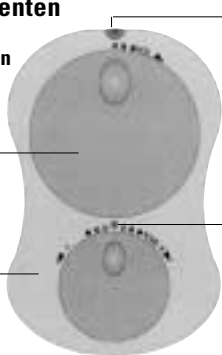
Dimensions :	26 x 62 x 95 mm (H x L x P)
Coloris :	argenté/gris
Poids :	120 g piles incluses
Degré d'amplification :	50 dB maxi
Alimentation électrique :	2 piles LR06 de 1,5 V

## Bedieningselementen

### Bedieningselementen voorkant

Volumedraai-  
knop

Klankdraaiknop



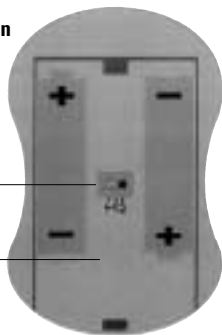
Interne  
microfoon

Controlelampje

### Bedieningselementen achterkant

Modus-  
schakelaar

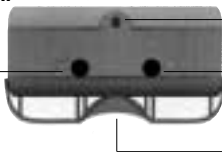
Batterijvak



Batterijvakdeksel

### Bedieningselementen bovenkant

Hoofdtelefoon-  
aansluiting



Interne microfoon

Microfoonaansluiting

Bevestigingsclip

Hartelijk dank voor uw aankoop van de gehoorversterker Crescendo 50. U heeft een modern en betrouwbaar apparaat gekocht. Lees de handleiding zorgvuldig door om het apparaat correct in gebruik te nemen en alle mogelijkheden van het systeem te leren kennen.

## **Werking**

Via de ingebouwde of een externe microfoon neemt de *Crescendo 50* akoestische signalen op, versterkt deze en stelt ze ter beschikking aan de hoofdtelefoonaansluiting. Daarnaast beschikt uw hoorversterker over een tele-spoel, waarmee u de signalen van een ringleiding kunt ontvangen.

## **Verpakkingsinhoud**

De volgende delen worden meegeleverd:

- *Crescendo 50* met interne microfoon
- 2 x 1,5 V mignonbatterijen
- Hoofdtelefoon met stereostecker
- Bevestigingsclip met omhangkoord
- Handleiding
- Garantiekaart

## **Batterijen aanbrengen**

Uw hoorversterker wordt gevoed door 2 mignonbatterijen (type LR6 of AA). Het batterijvak bevindt zich aan de onderkant van de behuizing. Om de batterijen aan te brengen, gaat u als volgt te werk:

1. Open het batterijvakdeksel door de grendel tegen het deksel te drukken en het deksel op te tillen.
2. Plaats nu twee batterijen in het batterijvak zoals aangegeven op de markeringen.
3. Sluit het batterijvakdeksel.

## **Signalen opnemen**

Akoestische signalen kunnen met de hoorversterker op drie verschillende manieren worden opgenomen:

1. De akoestische signalen worden opgenomen via de interne microfoon of een aansteek microfoon, dat met de microfoonaansluiting wordt verbonden. Daarvoor moet de modusschakelaar op de positie „M” worden geplaatst (toestand van de Crescendo 50 bij levering).
2. Akoestische signalen van televisietoestellen of andere audiot toestellen kunnen opgenomen worden met een vier meter lange kabel (toebereid), dat in de microfoonaansluiting wordt gestoken. Bevestig de microfoon met het klittenband aan het gewenste apparaat. Daarnaast moet u de modusschakelaar in het batterijvak instellen op „A”.
3. Om signalen van een ringleiding te ontvangen, moet de modusschakelaar in het batterijvak op „T” worden geplaatst. Denk eraan dat een eventueel aangesloten microfoon gedragen.

## **Inschakelen**

Om de hoorversterker in te schakelen, draait u de volumedraaiknop in de richting van de wijzers van de klok over de voelbare weerstand heen.

De ingeschakelde toestand wordt gesignaleerd met een blauw controlelampje aan de voorkant van het apparaat.

## **Volume/klank instellen**

Met behulp van de volumedraaiknop kunt u het volume aanpassen aan uw behoeften. Met de draaiknop voor het instellen van hoge/lage tonen kunt u de klank veranderen, daarbij worden hoge en lage tonen versterkt.

## **Uitschakelen**

Om de hoorversterker uit te schakelen, draait u de volumedraaiknop tegen de wijzers van de klok in over de voelbare weerstand heen.

De green controlelamp dooft weer.

## **Instellen van de modusschakelaar**

Om de verschillende opnamemogelijkheden van de hoorversterker te kunnen gebruiken, moet de keuzeschakelaar in het batterijvak worden omgeschakeld. Om de schakelaar in te stellen, gaat u als volgt te werk:

1. Open het batterijdeksel zoals beschreven onder „Batterijen“ aanbrengen.
2. Stel dan met een kleine schroevendraaier de gewenste positie van de schuifregelaar in. De volgende instellingen zijn mogelijk:
  - a. Positie „M“: gebruik met interne of externe opsteekmicrofoon
  - b. Positie „A“: gebruik met externe kabelmicrofoon
  - c. Positie „T“: gebruik als ringlusontvanger

## **Als de gehoorversterker niet werkt**

Controleer of de microfoonkabel of de hoofdtelefoonkabel/teleluskabel onbeschadigd is.

## **Geen toon**

- Hoofdtelefoon/telelus en microfoon verbonden met foute aansluiting
  - Aansluiting controleren.
- Batterijen leeg
  - Verbruikte batterijen door nieuwe vervangen.
- Moduskeuzeschakelaar fout ingesteld
  - Keuzeschakelaar in het batterijvak instellen op de positie „M“ of „A“ om de ingebouwde microfoon/externe opsteekmicrofoon of de kabelmicrofoon te gebruiken;
  - Op de positie „T“ gebruikt u uw hoorversterker als ringleidingontvanger.

## **Zachte of vervormde toon**

- Batterijen bijna leeg
  - Verbruikte batterijen door nieuwe vervangen.

## **Ruis of onderbroken toon**

- Stekker verontreinigd
  - Stekker reinigen

## **Metalen of gedempte toon**

- Toendraaiknop fout ingesteld
  - Draaiknop naar het midden draaien.

### Opmerking:

Hoofdtelefoons en telelussen met monostekkers werken niet correct met de *Crescendo 50* en kunnen de versterker beschadigen.

## **Zorg en onderhoud**

De *Crescendo 50* is onderhoudsvrij. Mocht het apparaat vuil worden, dan kunt u het schoonvegen met een zachte, vochtige doek.

Gebruik nooit alcohol, verfverdunder of andere oplosmiddelen!

Stel het apparaat niet landurig bloot aan direct zonlicht en bescherm het tegen hitte, vocht of sterke trillingen.

## **Garantie**

Zowel gratis reparaties als gratis verzending vallen onder de garantie.

U moet het apparaat dan echter wel in de oorspronkelijke verpakking inleveren. Bewaar deze dus zorgvuldig! De garantie dekt geen schade die is ontstaan als gevolg van onjuiste behandeling of indien er door een onbevoegd persoon is geprobeerd het apparaat te repareren (als de verzegeling van het apparaat is verbroken).

Voor reparaties onder garantie is het bovendien noodzakelijk dat u het garantiebewijs volledig hebt ingevuld en dat u het aankoopbewijs kunt overleggen.





## Afdanking

Afdanken van elektrische en elektronische apparaten (voor gebruik in de landen in de Europese unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelingssysteem voor deze apparaten).

Het symbool op dit product of de verpakking geeft aan dat dit product niet dient te worden behandeld als normaal huishoudelijk afval, maar moet worden ingeleverd bij een inzamelingspunt voor hergebruik van elektrische en elektronische huishoudelijke apparatuur. Door u op de juiste wijze van dit product te ontdoen, draagt u bij aan een schoner milieu en een betere gezondheid van uw medemensen. Als u zich niet op de juiste wijze van dit product ontdoet, kunt u daarmee schade aan het milieu en uw gezondheid toebrengen. Hergebruik van materialen draagt bij aan een vermindering van het gebruik van ruwe materialen. Voor meer informatie over hergebruik van dit product kunt u terecht bij uw gemeente, de plaatselijke afvalverwerkende bedrijven of de winkel waar u het product hebt aangeschaft.

## Technische gegevens

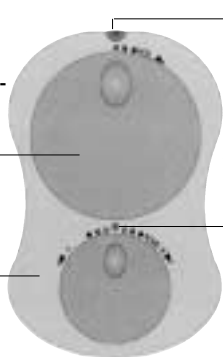
Afmetingen:	26 x 62 x 95 mm (H x B x D)
Kleur:	zilver/grijs
Gewicht:	120 g incl. batterijen
Versterkingsfactor:	max. 50 dB
Voeding:	2 x 1,5 V mignonbatterijen (type LR6 of AA)

## Controlli di funzionamento

### Controlli di funzionamento anteriori

Controllo volume

Controllo tonalità



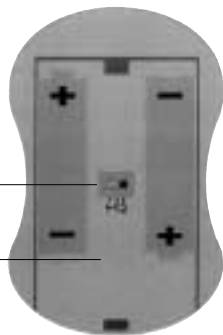
Microfono incorporato

LED

### Controlli di funzionamento posteriore

Selettore di modalità

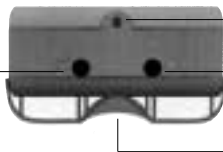
Vano batterie



Coperchio vano batterie

### Controlli di funzionamento superiori

Preso cuffia



Microfono incorporato

Preso microfono

Fermaglio

Congratulazioni per l'acquisto dell'*amplificatore Crescendo 50*, un sistema moderno e affidabile. Leggere attentamente le istruzioni e familiarizzare con le diverse funzioni prima di iniziare a utilizzare il sistema.

## **Funzioni**

*Crescendo 50* riceve i segnali acustici attraverso il microfono incorporato o un microfono esterno, li amplifica e li trasmette alla presa cuffia.

L'amplificatore è dotato di fonorivelatore a bobina che permette di ricevere il segnale inviato da un sistema a bobina induttiva utilizzando un loop da indossare al collo.

## **Componenti standard**

La confezione si compone di:

- *Crescendo 50* con microfono incorporato
- Due batterie stilo da 1,5 V
- Auricolari con spina stereo
- Fermaglio
- Cordone
- Istruzioni di funzionamento
- Scheda di garanzia

## **Inserimento delle batterie**

L'amplificatore funziona con due batterie stilo (tipo LR6 o AA).

Il vano batterie si trova nella parte posteriore della base.

Per inserire le batterie procedere come di seguito indicato:

1. Aprire il vano batterie premendo il fermaglio contro il coperchio.
2. Inserire le due batterie rispettando la polarità indicata.
3. Rimettere il coperchio in posizione e chiudere il vano batterie.

## **Acquisizione dei segnali**

L'amplificatore può ricevere i segnali acustici secondo tre modalità:

1. Attraverso il microfono incorporato. Perché ciò sia possibile, il selettore di modalità che si trova all'interno del vano batterie deve essere posizionato su "M" (modalità predefinita di *Crescendo 50*).
2. Attraverso il microfono esterno, se i segnali provengono dalla televisione o da altre sorgenti audio. Per poter funzionare, il microfono esterno deve essere collegato alla presa cuffia. Collegare il microfono con i cuscinetti in velluto alla rispettiva unità. Il selettore di modalità che si trova all'interno del vano batterie deve essere posizionato su "A".
3. Per ricevere i segnali trasmessi da un sistema a bobina induttiva, il selettore di modalità che si trova all'interno del vano batterie deve essere posizionato su "T". Occorre inoltre che il microfono esterno non sia collegato.

## **Accensione**

Per accendere l'amplificatore, ruotare il controllo volume in senso orario, superando la resistenza iniziale. Il LED blu indica che l'amplificatore è acceso.

## **Regolazione del volume e del suono**

Il controllo volume permette di regolare a piacimento l'intensità del suono. Il controllo tonalità (controllo acuti/bassi) permette di agire sui toni acuti e bassi, amplificandoli.

## **Spegnimento**

Per spegnere l'amplificatore, ruotare il controllo volume in senso antiorario, superando la resistenza finale. Il LED verde si spegne.

## **Selezione della modalità operativa**

Per utilizzare le diverse opzioni di ricezione del segnale da parte dell'amplificatore, agire sul selettore di modalità che si trova all'interno del vano batterie:

1. Aprire il coperchio del vano batterie come descritto in "Inserimento delle batterie".
2. Spostare il selettore sulla posizione desiderata servendosi di un cacciavite. Le posizioni possibili sono tre:
  - a. Posizione "M": funzionamento tramite il microfono incorporato
  - b. Posizione "A": funzionamento tramite microfono esterno
  - c. Posizione "T": funzionamento come ricevitore di un sistema di amplificazione sonora

## **Cosa fare in caso di problemi**

Accertarsi che il microfono o gli auricolari/loop da collo non siano danneggiati.

### **Nessun suono**

- Auricolari/loop da collo e microfono sono collegati alla presa sbagliata
  - verificare il collegamento.
- Batterie scariche
  - sostituire le batterie.
- Selettore di modalità impostato sulla posizione sbagliata
  - Spostare il selettore che si trova all'interno del vano batterie su "M" o "A" per utilizzare il microfono incorporato o esterno, oppure su "T" per utilizzare l'amplificatore come ricevitore di un sistema di amplificazione sonora.

### **Suono basso o distorto**

- Batterie quasi scariche
  - sostituire le batterie

## **Disturbo o intermittenza del suono**

- Spina sporca
  - pulire la spina

## **Disturbo o intermittenza del suono**

- Spina sporca
  - pulire la spina

### Nota:

le cuffie e il loop da collo con spine monoaurali non funzionano correttamente con *Crescendo 50* e potrebbero danneggiare l'amplificatore.

## **Manutenzione**

Tutti gli apparecchi non necessitano di manutenzione.

Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido.

Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici.

## **Garanzia**

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).



## Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature)

Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

## Dati tecnici

Dimensioni:	26 x 62 x 95 mm (A x L x P)
Colore:	argento/grigio
Peso:	120 g (incluse le batterie)
Amplificazione:	max. 50 dB
Alimentazione:	2 batterie stilo da 1,5 V (tipo LR6 o AA)

## Elementos de mando

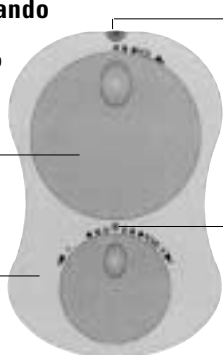
### Elementos de mando de la parte frontal

Regulador de volumen

Regulador de sonido

Micrófono interno

Piloto de control

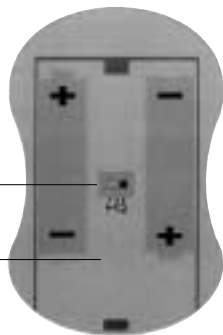


### Elementos de mando de la parte posterior

Selector de modos de funcionamiento

Cámara de las pilas

Tapa de la cámara de las pilas



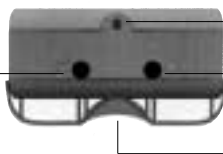
### Elementos de mando de la parte superior

Hembra para auriculares

Micrófono interno

Hembra para micrófono

Pinza para enganchar





Le felicitamos por la adquisición del *amplificador audiométrico Crescendo 50*. Se ha decidido por un amplificador moderno y seguro. Rogamos lea completamente estas instrucciones de servicio para poder poner en funcionamiento correctamente el dispositivo y familiarizarse con todas las funciones del sistema.

### **Principio de funcionamiento**

El *amplificador Crescendo 50* capta señales acústicas a través del micrófono incorporado o a través de un micrófono externo, amplifica estas señales y las emite por la conexión de los auriculares. Además, el amplificador audiométrico posee una telebobina con la que puede recibir señales de un bucle inductivo.

### **Contenido del embalaje**

Las siguientes piezas están incluidas en el volumen de suministro:

- *Crescendo 50* con micrófono interno
- 2 pilas redondas de 1,5 V
- Auriculares con conector estéreo
- Pinza para enganchar con cordón para colgar
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

### **Colocación de las pilas**

Este amplificador audiométrico funciona con 2 pilas redondas (tipo LR6 o AA). La cámara de las pilas se encuentra en la parte inferior de la carcasa. Para poder colocar las pilas proceda de la siguiente manera:

1. Para abrir la tapa de la cámara de las pilas presione la lengüeta contra la tapa y levante después la tapa.
2. A continuación coloque dos pilas en correspondencia con las marcas grabadas en la cámara de las pilas.
3. Vuelva a cerrar la tapa de la cámara.

## **Captación de señales**

El amplificador audiométrico puede captar las señales acústicas de tres maneras diferentes:

1. Las señales acústicas se captan a través del micrófono incorporado o a través de un micrófono enchufable que se inserta en la hembra para el micrófono. Para ello, el selector de los modos de funcionamiento situado en la cámara de las pilas debe encontrarse en la posición "M" (estado de suministro del dispositivo *Crescendo 50*).
2. Las señales acústicas de los televisores o de otros equipos de audio se pueden captar con un cable de micrófono de cuatro metros de largo (accesorio opcional) que se inserta en la hembra para el micrófono. Fije el micrófono con los cierres de velcro en el dispositivo que desee. Además debe colocar en la posición "A" el selector de los modos de funcionamiento situado en la cámara de las pilas.
3. Para recibir señales de un bucle inductivo, el selector de los modos de funcionamiento situado en la cámara de las pilas debe ponerse en la posición "T". Tenga en cuenta que posiblemente deba desconectar un micrófono que esté conectado.

## **Conexión**

Para conectar el amplificador audiométrico, gire el regulador de volumen en el sentido de las agujas del reloj hasta que note que ha pasado la resistencia. Para controlar el estado de conexión se enciende un piloto de control azul situado en la parte frontal del amplificador.

## **Ajuste del volumen/sonido**

Con ayuda del regulador de volumen puede adaptar el volumen a sus necesidades. Con el selector de tonos agudos/graves puede cambiar el sonido con lo que se amplifican los tonos agudos y graves.

## **Desconexión**

Para desconectar el amplificador audiométrico, gire el regulador de volumen en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que note que ha pasado la resistencia. El piloto de control azul se vuelve a apagar.

## **Ajuste del selector de los modos de funcionamiento**

Para poder hacer uso de las diferentes funciones de captación del amplificador audiométrico, es preciso cambiar la posición del selector situado en la cámara de las pilas. Para poder cambiar la posición del selector proceda de la siguiente manera:

1. Abra la tapa de la cámara de las pilas tal y como se ha descrito en la sección "Colocación de las pilas".
2. A continuación ajuste el interruptor a la posición que desee utilizando un destornillador. Pueden efectuarse los tres ajustes siguientes:
  - a. Posición "M": funcionamiento con el micrófono enchufable interno o externo
  - b. Posición "A": funcionamiento con un micrófono de cable externo
  - c. Posición "T": funcionamiento como receptor de bucle inductivo

## **Si no funciona el amplificador audiométrico**

Asegúrese de que el cable del micrófono o el cable de los auriculares/del bucle magnético no está dañado.

## **No hay sonido**

- Los auriculares/bucle magnético y el micrófono están insertados en la hembra incorrecta
  - Compruebe la conexión.
- Las pilas están vacías
  - Cambie las pilas gastadas por unas nuevas.
- El selector de los modos de funcionamiento se encuentra en una posición incorrecta
  - Ponga el selector situado en la cámara de las pilas en la posición "M" o "A" si va a utilizar el micrófono incorporado/micrófono enchufable externo o el micrófono de cable.
  - En la posición "T" se usa el amplificador audiométrico como receptor de bucle inductivo.

## **Sonido bajo o deformado**

- Las pilas están casi vacías
  - Cambie las pilas gastadas por unas nuevas.

## **Crujidos o sonido interrumpido**

- El conector está sucio
  - Limpie el conector

## **Sonido metálico o amortiguado**

- El regulador de sonido se encuentra en una posición incorrecta
  - Coloque el regulador en la posición central.

### Observación:

Los auriculares y los bucles magnéticos con conectores mono no funcionan correctamente con el dispositivo *Crescendo 50* y pueden dañar el amplificador.

## **Cuidado y mantenimiento**

El *Crescendo 50* no precisa mantenimiento. En el caso de que se ensucie, límpielo de vez en cuando con un paño suave humedecido. No utilice nunca alcohol, disolvente de pintura o cualquier otro tipo de disolvente.

No exponga el dispositivo a la luz directa del sol durante largos periodos de tiempo, y protéjalo del calor o humedad excesivos o de fuertes vibraciones mecánicas.

## **Garantía**

La garantía cubre la reparación gratuita, así como la devolución gratuita. No obstante, deberá devolver el dispositivo en su embalaje original, de modo que asegúrese de guardarlo. La garantía no cubre los daños provocados por el uso inadecuado del dispositivo, o los casos en que una persona no autorizada haya realizado un intento de reparar el dispositivo (si el sello del dispositivo está roto). Las reparaciones en garantía también requieren la devolución de la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada, y una copia de la factura/recibo proporcionados por el distribuidor en el momento de la compra.



## Eliminación

Eliminación de dispositivos eléctricos y electrónicos usados (para su uso en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con sistemas de eliminación independientes para estos dispositivos).

El símbolo que aparece en el producto o su embalaje indica que este producto no debe ser tratado como un desecho doméstico normal, sino que debe ser devuelto a un punto de recogida para el reciclaje de dispositivos eléctricos y electrónicos. Eliminando correctamente este producto contribuirá a la protección del medio ambiente y a la salud de sus semejantes. La eliminación incorrecta de este producto supone una amenaza para el medio ambiente y para la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Puede obtener más información sobre el reciclaje de este producto en su ayuntamiento, su compañía local de gestión de residuos o el establecimiento en el que adquirió este producto.

## Datos técnicos

Dimensiones:	26 x 62 x 95 mm (altura x longitud x anchura)
Color:	plata/gris
Peso:	100 g incl. pilas
Factor de amplificación:	máx. 50 dB
Alimentación de corriente:	2 pilas redondas de 1,5 V (tipo LR6 o AA)





**D**

Germany

## **Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

**CH**

Switzerland

## **Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel  
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60  
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

## **Humantechnik Austria**

Sickliger & Partner KEG  
Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel./Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

## **SMS**

### **Audio Electronique S.à.r.l.**

138, Grand' Rue  
F-68170 Rixheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

### **Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



**HUMANTECHNIK**